

PAPELES DEL FESTIVAL
de música española
DE CÁDIZ

Cuaderno nº 5

Año 2012

ESPARZAS, SUSURROS Y SUEÑOS
“TALLER DE MUJERES COMPOSITORAS”

Encarna Beltrán-Huertas

Teresa Catalán Sánchez

Consuelo Díez Fernández

Carme Fernández Vidal

Marisa Manchado Torres

M^a Luisa Ozaita

Diana Pérez Custodio

Iluminada Pérez Frutos

Rosa M^a Rodríguez Hernández

Dolores Serrano Cueto

Mercedes Zavala Girones

Director
REYNALDO FERNÁNDEZ MANZANO

Consejo de Redacción

EMILIO CASARES RODICIO (Dir. del Instituto Complutense de Ciencias Musicales)
TERESA CATALÁN (Conservatorio Superior de Música de Madrid)
FRANCISCO J. GIMÉNEZ RODRÍGUEZ (Universidad de Granada)
SAMIRA KADIRI (Dir. Casa de la Cultura de Tetuán-Marruecos)
BEGOÑA LOLO (Universidad Autónoma de Madrid)
JOSÉ LÓPEZ CALO (Universidad de Santiago de Compostela)
JOAQUÍN LÓPEZ GONZÁLEZ (Dir. Cátedra Manuel de Falla, Universidad de Granada)
MARISA MANCHADO TORRES (Conservatorio Teresa Berganza, Madrid)
TOMÁS MARCO (Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid)
ANTONIO MARTÍN MORENO (Universidad de Granada)
MOCHOS MORFAKIDIS FILACTOS (Pres. Centros Estudios Bizantinos Neogriegos y Chipriotas)
DIANA PÉREZ CUSTODIO (Conservatorio Superior de Música de Málaga)
ANTONI PIZA (Foundation for Iberian Music, CUNY Graduate Center, New York)
ROSA MARÍA RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ (Codirectora revista Itamar, Valencia)
JOSÉ MARÍA SÁNCHEZ VERDÚ (Robert-Schumann-Musikhochschule, Dusseldorf)
RAMÓN SOBRINO (Universidad de Oviedo)
JUAN MANUEL SUÁREZ JAPÓN (Rector de la Universidad Internacional de Andalucía)

Secretaría

M^a. JOSÉ FERNÁNDEZ GONZÁLEZ - IGNACIO JOSÉ LIZARÁN RUS
(Centro de Documentación Musical de Andalucía)

Obras encargo del Taller de Mujeres Compositoras del *VIII Festival de Música Española de Cádiz* estrenadas el 20 de noviembre de 2010 por el Cuarteto Play Four, en la Diputación Provincial de Cádiz.

Edita: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.

© de la edición: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.

© Encarna Beltrán-Huertas, Teresa Catalán Sánchez, Consuelo Díez Fernández, Carme Fernández Vidal, Marisa Manchado Torres, M^a Luisa Ozaita, Diana Pérez Custodio, Iluminada Pérez Frutos, Rosa M^a Rodríguez Hernández, Dolores Serrano Cueto, Mercedes Zavala Girones.

Coordina: Centro de Documentación Musical de Andalucía.

Carrera del Darro, 29 18002 Granada

www.juntadeandalucia.es/cultura/centrodocumentacionmusical

I.S.M.N.: 979-0-801257-05-5

Depósito Legal: SE 4482-2012

PAPELES DEL FESTIVAL
de música española
DE CÁDIZ

Cuaderno nº 5

Año 2012

ESPARZAS, SUSURROS Y SUEÑOS
“TALLER DE MUJERES COMPOSITORAS”

Susurros de alcoba

para mezzosoprano, violín, violonchelo y piano

Encarna Beltrán-Huertas

Edita: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
Coordina: Centro de Documentación Musical de Andalucía
© de la edición: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
© Encarna Beltrán-Huertas
I.S.M.N.: 979-0-801257-05-5
Depósito Legal: SE 4482-2012

Susurros de alcoba

I-Sentirte

Texto y música Encarna Beltrán-Huertas López

Mezzo-Soprano

negra $\text{♩} = 70$ con cuore tenuto

f B.C. ah o a i a i ah ah

Piano

Violin

sfz sfz *pizz.* *f*

Violoncello

mf

Mezzo

7 ui ai a i Sen tir te

Pno.

7

Vln.

Vc.

non pizz.

Susurros de alcoba

2
13

Mezzo

gimiendo

uh! eh! ah! — *f* B.C. — ah o so breel si len cio

Pno.

Vln.

Vc.

20

Mezzo

ah ah ah o a i a i ah ah — ah

tenuto

Pno.

Vln.

Vc.

Susurros de alcoba

27 Mezzo *rit.* *ff* ah

27 Pno. *f*

27 Vln. *rit.*

Vc. *rit.*

Susurros de alcoba

II-Arrullo

Texto y Música Encarna Beltrán-Huertas López

negra ♩ = 80

Mezzo-Soprano

con brio Be so

Piano

Violin

Violoncello

Mezzo

tu mi ra da so bre el cuer po de mi men te

Pno.

Vln.

Vc.

Susurros de alcoba

2
12

Mezzo

quea rru ——— lla

Pno.

Vln.

Vc.

19

Mezzo

el pla cer de tu tac ——— to cuan do

Pno.

Vln.

Vc.

pizz.

Susurros de alcoba

26

Mezzo

só lo te mi ro tu mi ra da so bre el cuer po de mi men te

Pno.

Vln.

Vc.

32

Mezzo

so bre el cuer po de mi men te

Pno.

Vln.

Vc.

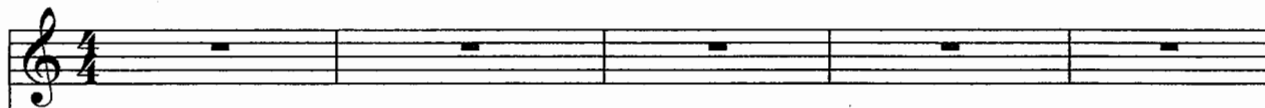
Susurros de alcoba

III-Sueño de ti

Texto y música Encarna Beltrán-Huertas López

negra=90

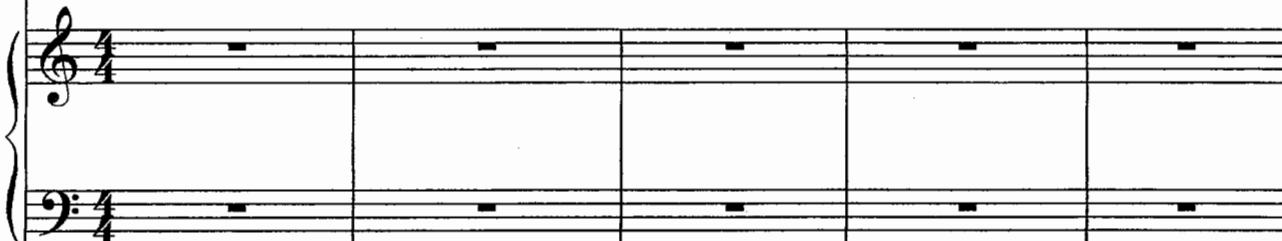
Mezzo-Soprano



Mezzo-Soprano staff with rests in 4/4 time.

cantabile

Piano



Piano staff with rests in 4/4 time.

Violin



Violin staff with notes in 4/4 time, starting with a rest.

con brio

ff

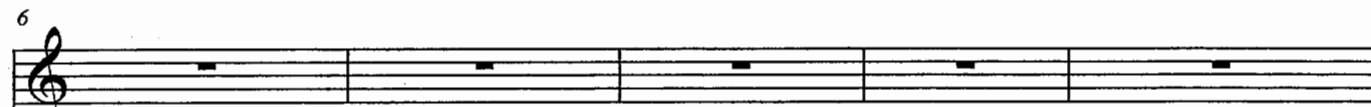
Violoncello



Violoncello staff with notes in 4/4 time, starting with a rest.

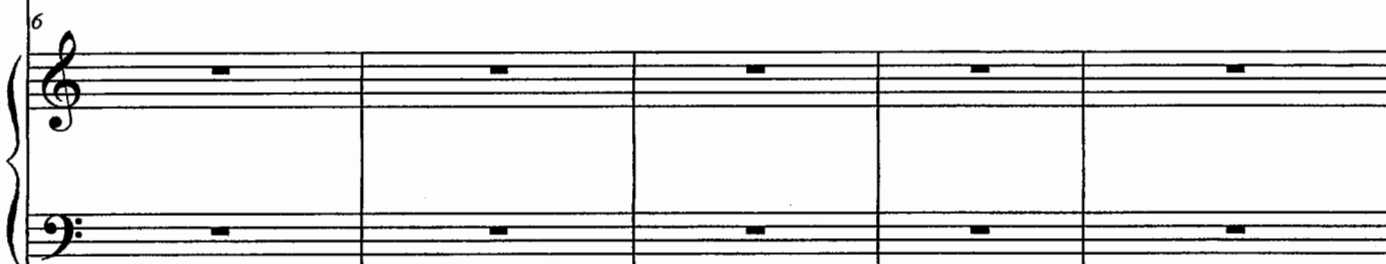
f

Mezzo



Mezzo staff with rests in 4/4 time, starting with a 6-measure rest.

Pno.



Piano staff with rests in 4/4 time, starting with a 6-measure rest.

Vln.



Violin staff with notes in 4/4 time, starting with a 6-measure rest.

mf

Vc.



Violoncello staff with notes in 4/4 time, starting with a 6-measure rest.

mf

Susurros de alcoba

2
11

Mezzo

f Sue ño de ti

Pno.

mf

Vln.

Vc.

Mezzo

f de jo que me lle_____ ves a tues con di do rin_____

Pno.

Vln.

Vc.

f *mf* *pizz.*

f *mf* *pizz.*

21

Mezzo

— cón don de na die tras pa — sa so la

Pno.

Vln.

Vc.

26

Mezzo

men teel in fi ni to —

Pno.

Vln.

Vc.

pizz. arco

pizz. arco *f* *ff*

Susurros de alcoba

4
31

Mezzo

Pno.

Vln.

Vc.

Mezzo

Pno.

Vln.

Vc.

Sue ño de ti

f

mf

mf

mf

negra=negra

Susurros de alcoba

41

Mezzo

tu mi ra da so bre el cuer po de mi men te

Pno.

Vln.

Vc.

46

Mezzo

f B.C. ah o a i a i

tenuto

Pno.

Vln.

Vc.

mf pizz.

Susurros de alcoba

6
51

Mezzo

ah ah uiai a i

Pno.

mf

Vln.

Vc.

Detailed description: This system covers measures 51 to 55. The Mezzo-soprano part begins with a fermata over measure 51, followed by the lyrics 'ah ah uiai a i'. The piano accompaniment is mostly silent, with a few notes in the right hand starting in measure 55, marked 'mf'. The violin and violoncello parts provide harmonic support with sustained notes and chords.

56

Mezzo

con cuore

f sen tir te ff se tir te

Pno.

mf

Vln.

Vc.

mf non pizz.

Detailed description: This system covers measures 56 to 60. The Mezzo-soprano part has a fermata over measure 56, then the lyrics 'con cuore f sen tir te ff se tir te'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, both marked 'mf'. The violin and violoncello parts also play a melodic line marked 'mf non pizz.'.

61

Mezzo

61

Pno. col canto

61

Vln. col canto

Vc.

The image shows a musical score for four parts: Mezzo, Pno., Vln., and Vc. The score is for measure 61. The Mezzo part is in treble clef with a single note on a half note. The Pno. part consists of two staves, both in treble clef, with a single note on a half note. The Vln. part is in treble clef with a single note on a half note. The Vc. part is in bass clef with a single note on a half note. The key signature has one flat (B-flat). The tempo/mood is indicated as 'col canto' (with the voice).

PAPELES DEL FESTIVAL
de música española
DE CÁDIZ

Cuaderno nº 5

Año 2012

ESPARZAS, SUSURROS Y SUEÑOS
“TALLER DE MUJERES COMPOSITORAS”

Esparzas

para mezzosoprano, violín, violonchelo y piano

Teresa Catalán Sánchez

Edita: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
Coordina: Centro de Documentación Musical de Andalucía
© de la edición: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
© Teresa Catalán Sánchez
I.S.M.N.: 979-0-801257-05-5
Depósito Legal: SE 4482-2012

A mi hija Cecilia,
mi primer contacto con la vida.

ESPARZAS

- 1.- Yo callé males sufriendo para Mezzo-soprano sola
- 2.- Qué amador tan desdichado para Mezzo-soprano y violín
- 3.- Callé con mucho temor para Mezzo-soprano y violoncello
- 4.- Es mi pena desear para Mezzo soprano y piano

ESPARZAS

Jorge Manrique (1440?-1479)

1.- YO CALLÉ MALES SUFRIENDO

Yo callé males sufriendo
y sufrí penas callando
padecí no mereciendo
y merecí padeciendo
los bienes que no demando
Si el esfuerzo que he tenido
para callar y sufrir
tuviera para decir
no sintiera mi vivir
los dolores que ha sentido

2.- QUÉ AMADOR TAN DESDICHADO

Qué amador tan desdichado
que gané
en la gloria de amadores
el más alto y mejor grado
por la fe
que tuve con mis amores
Y así como lucifer
se perdió por se pensar
igualar con su Señor
así me vine a perder
por me querer igualar
en amor con el Amor.

3.- CALLÉ POR MUCHO TEMOR

Callé por mucho temor
temo por mucho callar
que la vida perderé
así con tan grande amor
no puedo triste pensar
qué remedio me daré
Porque alguna vez hablé
hálleme de ello tan mal
que sin duda más valiera
callar mas también callé
y pené tan desigual
que más callando muriera.

4.- ES MI PENA DESEAR

Es mi pena desear
ser vuestro de vuestro grado
que no serlo es excusado
pensar poderlo excusar
Por eso lo que quisiera
es serlo a vuestro placer
que serlo sin vos querer
desde que os ví me lo era.

ESPARZA N°1

Yo callé males sufriendo

para mezzo-soprano sola

Música: Teresa Catalán

Texto: Jorge Manrique

♩ = 50 circa

Mezzo

mf Yo ca - llé ma - les su - frien - do *f* y su -

frí pe - nas ca - llan - do *mf* pa - de - cí no me - re -

cien - do *mp* y me - re - cí pa - de - cien - do los *ten.* bie - nes que no de - man - do

ff ¡Ah! Ah *f* ¡Siel es - fuer - zo que he te - ni - do Ah

mf Pa - ra ca - llar pa - ra ca - llar y su - frir tu - vie - ra pa - ra de -

cir *p* no sin - tie - ra *mf* no sin - tie - ra mi vi - vir *ff* *mp* los do - lo - res que ha - sen -

ti - do *mf* los do - lo - res que ha - sen - ti - do *f* ¡Ah! *f* ¡Ah!

Lamentoso

ESPARZA N°2

Qué amor tan desdichado
para mezzo-soprano y violín

Música: Teresa Catalán
Texto Jorge Manrique

$\text{♩} = 55$ Doloroso e molto rubato

Mezzo

Violin

mf

Meno $\text{♩} = 45$

6

6

f *rit.* *mp* *sul pont.* *p*

10

10

f ¡Que ga - né! *f* ¡Que ga - né!

f subito

14

14

f ¡Que ga - né! ¡Que ga - né! En la

19 glo - ria dea - ma - do - res

23 *f* el más al - toy me - jor gra - do *ff* *mf* por la fe por la

gliss. *sul pont.* *ord.* 3 3 *cresc.*

sf < *ff* *mf*

28 fe — por la fe — *mf* que tu - ve con mis a - mo - res

cresc. *ff* *mf*

33 *Lamentoso* que tu - ve con mis a - mo - res ¡Ah! ¡Ah! ¡Ah!

38

f *ff*

40

40

6 6 7

43 **Deciso** 3 3 *ten.*

f Ya-sí co-mo lu-ci - fer se per - dió por se pen - sar

43 *mf* *ten.* 6

47 3 *f* A - sí

i - gua - lar con su Se - ñor

47 7

50 3 *ff* A - sí me vie - ne a - per - der *mf* por

50

53 **Dolce** *ten.*

me que - rer i - gua - lar en a - mor con el a - mor

53 **Calmo** *mf* *ten.*

3

ESPARZA N°3

Callé por mucho temor
para mezzo-soprano y violoncello

Música: Teresa Catalán
Texto: Jorge Manrique

$\text{♩} = 50$ circa **Intimo e sentito**

Mezzo

mp Ca - llé por mu-cho te - mor

Espressivo
Il cuerda *sul tasto*

Violoncello

mf

7

Intenso

mf te - mo — por mu-cho ca - llar que la vi - da per - de -

stringendo

12 **A Tempo**

ten. *f* ré — a - sí — a - sí con tan gran - dea - mor no pue - do

ord. *ten.* *f*

17

mf tris - te tris - te pen - sar

mp

22

f qué re - me - dio me da - ré *ff* Por que al - gu - na vez ha - blé

mf *f*

Calmo 3 3 A Tempo

24 *mp* há-lle-me dee-llo tan mal *mf* que sin du-da mas va - lie - ra *p* ca -

29 llar *mf* ca - llar

33

36 *mf* mas tam - bién ca - llé

mp *cresc. poco a poco*

39 y *f* pe - né tan des - i - gual que *rit. molto*

cresc. poco a poco

42 ♩ = 55 *Espressivo con l'anima* *Mesto*

mf mas ca - llan-do mu - rie - ra

riten.

Il cuerda *sul tasto*

ESPARZA N°4

Es mi pena desear
para mezzo-soprano y piano

Música: Teresa Catalán

Texto: Jorge Manrique

Mezzo

Piano

$\text{♩} = 55$

mf *mf* *mf*

3 *rubato* *mp*

6 *Meno* $\text{♩} = 50$ *A Tempo*

mf *riten*

10 *Triste* *A Tempo* $\text{♩} = 50$

Es mi pe-na de-se - ar ser vues-tro de vuestro

mf *legato* *mf*

15

gra - do *f* que no ser loes ex - cu - sa - do

19

f pen - sar *f* pen - sar pen -

23

sar po - der - loex - cu - sar

legato

26

26

sf

cresc. poco a poco

6 6 6 6 6 6

29

ff Por e - - - so

29

ff

6 6 6 6

31

lo que qui - sie - ra es

mf

31

mf

6 6 6

36 ³ ser - loa vues-tro pla cer que ser - lo sin vos que-

41 **Dolcemente** ³ ³ rer *mp* des-de queos vi me lo e - - - ra **Poco piu** $\text{♩} = 55$ **Espressivo e rubato**

47 **Meno** $\text{♩} = 50$ **Doloroso** *ten.* Senza fermare il gesto

47 *mp* ¡Ah! — ¡Ah! — *pp* *ten.* Senza fermare il gesto

PAPELES DEL FESTIVAL
de música española
DE CÁDIZ

Cuaderno nº 5

Año 2012

ESPARZAS, SUSURROS Y SUEÑOS
“TALLER DE MUJERES COMPOSITORAS”

Niña valiente

para mezzosoprano, violín violonchelo y piano

Consuelo Díez Fernández

Edita: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
Coordina: Centro de Documentación Musical de Andalucía
© de la edición: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
© Consuelo Díez Fernández
I.S.M.N.: 979-0-801257-05-5
Depósito Legal: SE 4482-2012

BRAVE GIRL

Brave girl
that jumped the wall
and erased the lines of the maps.

Eager
teenager,
she runs about from east
to west.

Pretty, brilliant,
crossbred of colours and cultures,
from the Mediterranean to the Artic sea,
she bathes in a mosaic,
contrast of temperaments
and temperatures.

Eager
teenager,
that jumped the wall
and erased the lines of the maps,
that opened the skies
and finished with divisions
and foreign exchanges.

Young nymph,
daughter of the old Europe,
in her putting on
a long dress,
today she wears sky blue,
dressed up with a crown
of bright yellow stars.



NIÑA VALIENTE *

() Encargo del Centro de Estudios Europeos
de la Universidad de Navarra (España)*

Niña valiente
que saltó el muro y borró las líneas
de los mapas.

Inquieta adolescente,
corretea del Este
al Oeste.

Bonita, brillante,
mestiza de colores y culturas,
del Mediterráneo al Ártico
se baña en un mosaico,
contraste de temperamentos y
temperaturas.

Niña valiente
que saltó el muro y borró las líneas
de los mapas,
que abrió los cielos
y acabó con divisiones y divisas.

Joven ninfa, hija
de la vieja
Europa, en su puesta de largo,
hoy viste
de azul celeste,
engalanada con una corona
de brillantes estrellas amarillas.



Niña valiente

Consuelo Díez

$\text{♩} = 72$

mf
Susurro $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Mezzosoprano
Ni - ña va - lien - te. In - quie - ta a - do - les - cen - te.

Violín

Violoncello

Piano

Hablado *mf* $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Mezz. Ni - ña va - lien - te. Cantabile *mf* $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$
Ni - ña va - lien - te.

Vc. *molto marc.*
p cresc. \triangleleft *f* *p sub. cresc.* \triangleleft *f* *p cresc.*

12 *mf*

Mezz. In - quie - ta a - do - les - cen - te

VI. Lejano *p* \triangleleft *mp* \triangleleft *mf* *molto vibr.*

Vc. *cresc. molto* \triangleleft *ff* \triangleleft

Piano *p*

Red.

17

Mezz. *mf* *3* que sal-tó el mu-ro

frull. *vibrato de 1/4 t.*

Piano *p* *mp*

* *Red.*

22

Mezz. *cresc.* *3* *3* *3* y bo-rró las lí-neas de los ma-pa-s.

Piano *f* *mf*

Red. *Red.*

27

VI. *mp* *f* *mp*

Piano *cresc.* *f*

32

VI. *f* *mf*

Piano *cresc.* *ff marc.* *molto marc. m. i.*

Sub-
m. d.

37

VI. *f* *ff*

Vc. *mf* *cresc.* *f* *cresc.* *ff marc.* *sempre*

Piano *ff sempre* *gliss.* *ff marc.* *simile*

(8^{vb})

41

Vc. *cresc.* *ff marc.* *simile*

Piano *ff marc.* *Red.*

45

VI. *non legato* *f* *marc.* *ff* *sffz* *f*

Vc. *mf* *molto marc.* *sffz* *f*

Piano *mf* *sffz* *molto marc.*

rit.

49

Libero
Energico

f

3 3

Mezz. Ni - ña va - lien - te

Dolce

in - quie - ta a - do - les - cen - te

VI.

Vc.

mf

mf

Piano

l. v. hasta que se extinga el sonido

no levantar *Red.*

54

Energico

Dolce

3 3

Mezz. co - rre - te - a del Es - te al O - es - te.

VI.

Vc.

legato

6 6 6

p **mp**

legato sempre cresc.

Piano

f

Red. sempre

60

simile

simile 6

cresc. 6

mf 5

6 6

Vc.

Piano

(8^{va})

77

Mezz. *mf* *f* *mf*
 del Me-di-te - rra - - - - neo al Á-r-ti - co.

VI. *mp* *legato sempre*

Vc. *al pont.* *f* *ord.* *mf*

Piano
 (8va) *mp* *mf* *mp*
f 8vb
 no levantar *Red.*

80

Mezz. *mp* *mf*
 se ba-ña en un mo-sai - co, con -
 marc.

VI. *mf* *f* *mp*

Vc. *vib. 1/4 t.* *mp* *p*

Piano
 (8va) *mf*
 (mp) *mf*
 (8vb) *no levantar Red.*

83

Mezz. *mf* *tr*
 tras - te de tem-pe-ra-

VI. *marc.* *f* *mp* *cresc.*

Vc. *mp*

Piano *mf* *mp* *f*

(8va) *mf*

(8vb)

86

Mezz. *f*
 men-tos y tem-pe-ra-tu-ra s.
vibrato de 1/4 t.

VI. *f*

Vc. *mf* *mf*

Piano *mp* *f*

(8va) *mf*

(8vb) *f*

no levantar Ped.

89

VI.

Vc.

Piano

mp *mf legato sempre*

f *mf*

(8va)

(8vb)

92

VI.

Vc.

Piano

mf *f*

f *mf*

(8va)

(8vb)

95

VI. *mf* *f*

Vc. *f* *mf* *f*

Piano

f *mf* *marc.* *marc. loco* *f* *loco* *loco* *loco* *f* *loco* *6*

Sva *Sva* *Sva* *Sva* *Sva* *Sva* *Sva* *Sva* *Sva* *Sva* *Sva* *Sva*

Svb *Svb* *Svb* *Svb* *Svb* *Svb* *Svb* *Svb* *Svb* *Svb* *Svb* *Svb*

V *Svb* *no levantar* *Red.*

98

VI. *ff* *molto vibr.*

Vc. *ff*

Piano

ff *ff* *ff*

Sva *Sva* *Sva* *Sva* *Sva* *Sva* *Sva* *Sva* *Sva* *Sva* *Sva* *Sva*

Svb *Svb* *Svb* *Svb* *Svb* *Svb* *Svb* *Svb* *Svb* *Svb* *Svb* *Svb*

vibrato de 1/4 t.

101

VI.

Vc.

Piano

gliss.

al pont.

con tutta forza possibile

f

sfz

loco *sfz*

sfz

(8va)

8va

8va

(8vb)

sfz

no levantar *Red.*

106

Vc.

Piano

ord.

vib. 1/4 t.

ff

f

p

(8va)

l. v.

sfz

loco

(8vb)

sfz

no levantar *Red.*

111

Mezz.

VI.

Piano

f libero

Ni - ña va - lien - te e in - quie - ta a - do - les - cen - te

lontano

mp

mf

mp

l. v. hasta que se extinga el sonido

(8vb)

116 *f*

Mezz. *que a-brió los cie - los y a - ca - bó con di - vi - sio - nes y di - vi - sa*

VI. *lontano mp mf mp*

Piano

(8^{va})



121 *mp* *f* *f*

Mezz. *s. A A*

VI. *mf > mp < f*

Vc. *f*

Piano *l. v. hasta que se extinga el sonido* *f* *mf*

(8^{va})

8^{va}

8^{va}

126

Mezz.

VI.

Vc.

Piano

f

ff molto marcato

ff molto marcato

mf

f

ff molto marcato

no levantar Red.

(8va)

131

Hablado
Quasi susurro *mf*

$\text{♩} = 60$
Cantabile
legato sempre
mp

Mezz.

VI.

Vc.

Piano

Jo - ven nin - fa — hi - ja de la vie - ja Eu - ro - pa

f *ff* *f* *mp*

f *ff* *mp* *mf*

pizz.

136

Mezz. *mf* *mf*

Vc. *f*

Piano

en su pues-ta de lar-go hoy vis-te de a-zul ce-



141

Mezz. *cresc. poco a poco* *marc.*

VI. *mp* *mp* *mf*

Vc. *arco* *mf* *cresc.* *cresc.* *f sempre* *gliss.*

Piano *8va* *mf* *loco*

les-te, en-ga-la-na-da con u-na co-ro-na

146 *cresc. sempre*

Mezz. *f* de bri - lla n - te *f* es - tre - lla

VI. *f* *mf* *f* *pizz.* *gliss.* *pizz.*

Vc. *f sempre* *f sempre*

(*gva*)

Piano



150 *f* s a - ma - ri - lla s es -

Mezz.

VI. *f* *pizz.*

Vc. *gliss.* *gliss.* *gliss.* *pizz.*

Piano

(*gva*) - *mf* *mf* *gliss. (teclas blancas)* *sfz*

l. v. *m. d.* *gliss. (teclas blancas)* *Sub-*

no levantar Red.

154

Mezz. tre lla s

VI. *f* *mf sub.* *f* *mf*

Vc. *f* *arco* *sul II* *gliss.* *mf*

Piano *mp* *sfz* *mf* *mp sub.*

(8vb)

158

Mezz. *f* *cresc. sempre*

VI. *mp* *p*

Vc. *vib. 1/4 t.* *dim.* *a niente*

Piano *mf* *ff* *l. v. hasta que se extinga el sonido*

(8va)

163

Piano *f* *ff* *Tutta forza*

N. B. N. B. N. B. N. B. *no levantar Red.* *simile* *6*

N. y B. simultáneamente las 2 manos

Red. *V* *N. B.* *N. B.* *N. B.*

Niña valiente

Consuelo Díez

♩ = 72

13

Lejano

molto vibr.

vibr. $\overbrace{\hspace{2cm}}$

p \triangleleft *mp* \triangleleft *mf*

19

8

2

mp \triangleleft *f* *mp* \triangleleft *f*

34

7

mf \triangleleft *f* \triangleleft *ff*

rit. -----

46

non legato

\wedge

15

f marc. \triangleleft *ff* \triangleleft *sffz* \triangleleft *f* \triangleleft *mf*

65

mp \triangleleft *cresc.* \triangleleft *mf*

*

* Puede cambiar de color y articulación, o mezclar articulaciones en las sucesivas repeticiones

♩ = 66

70

molto vibr.

mf \triangleleft *p*

2

Violín

79 *mp* *legato sempre* *mf* *f* *mp*

82 *marc.* *f* *mp*

85 *cresc.* *f* *vibrato de 1/4 de t.* 3

90 *mp* *mf* *legato sempre* *mf*

94 *f* *mf*

97 *f* *ff* *vibrato de 1/4 de t.*

100 *molto vibr.* 3 7

111 *♩ = 70* 2 *lontano* *mp* *mf* *mp*

117 *lontano* *mp* *mf* *mp* *mf* *mp*

122 *f* 3

Violín

127 *f* *ff* molto marcato

131 *f* *ff* *f* *mp* ♩ = 60 6

141 *mp* *mp* *mf*

144 *f* *mf*

148 *f* *f*

151 *f*

155 *mf sub.* *f* *mf*

158 *mp* *p*

Niña valiente

Consuelo Díez

♩ = 72

5 *molto marcato*

p *cresc.* *f* *p sub.* *cresc.* *f*

11 *p* *cresc.* *cresc. molto* *ff*

37 *mf* *cresc.* *f* *cresc.* *ff marc.* *sempre*

42 *cresc.* *ff marc.* *simile*

46 *rit.* *mf* *sffz* *molto marc.* *mf* 7

57 *p* *cresc.* *mp* *simile* *6:4* *cresc. 6:4*

62 *mf* *5:4* *6:4* *6:4* *5:4* *6:4*

67 *mf* *5:4* *6:4* *5:4* *6:4* *6:4* *simile* *♩ = 66*

72 *mf* *6:4* *6:4* *6:4* *6:4* *6:4* *3/4* *2/4*

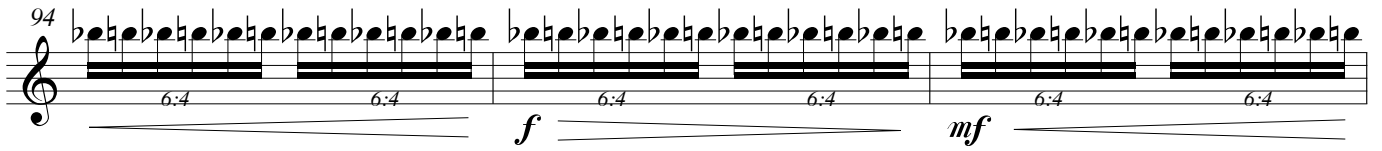
77 *al pont.* *f* *ord.* *mf* *vib. 1/4 t.* *mp* *p* 2

Violonchelo

85 
mp *mf*

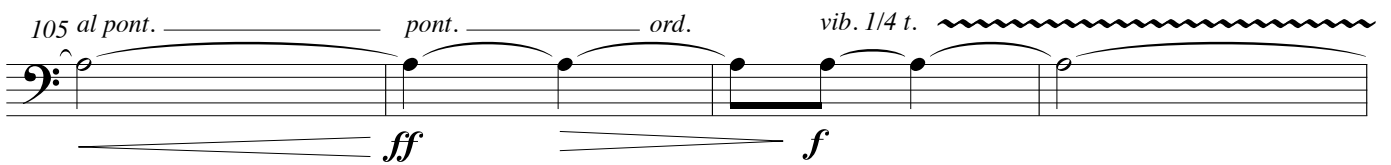
88 
f

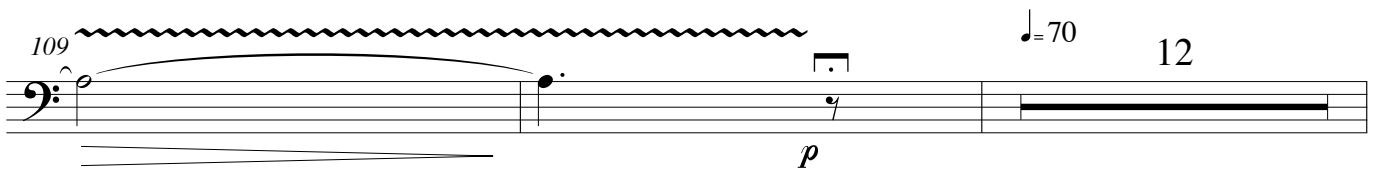
91 
mf

94 
f *mf*

97 
f *ff*

100 
con tutta forza possibile *f*

105 *al pont.* *pont.* *ord.* *vib. 1/4 t.* 
ff *f*

109 
p

Violonchelo

123

f *f*

Detailed description: This system contains measures 123 to 126. It is written in bass clef. Measure 123 starts with a forte (*f*) dynamic and features a series of eighth notes. Measure 124 continues with eighth notes. Measure 125 has a half note. Measure 126 ends with a half note and a forte (*f*) dynamic marking.

127

ff molto marcato

Detailed description: This system contains measures 127 to 130. It is written in treble clef. Measure 127 has a half note. Measure 128 has a half note. Measure 129 has a half note. Measure 130 has a half note and a fortissimo (*ff*) dynamic marking with the instruction 'molto marcato'.

131

f *ff* *mp*

Detailed description: This system contains measures 131 to 134. It is written in treble clef. Measure 131 has a half note. Measure 132 has a half note. Measure 133 has a half note. Measure 134 has a whole rest. Dynamics are marked as *f*, *ff*, and *mp* across the system.

$\text{♩} = 60$
pizz.
135

mf *f*

Detailed description: This system contains measures 135 to 138. It is written in bass clef. Measure 135 starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a pizzicato (*pizz.*) instruction. It features eighth notes with triplet markings. Measure 136 has eighth notes with triplet markings. Measure 137 has eighth notes with triplet markings. Measure 138 has eighth notes with triplet markings and a forte (*f*) dynamic marking.

139

mf *cresc.* *arco* *gliss.*

Detailed description: This system contains measures 139 to 143. It is written in bass clef. Measure 139 has eighth notes with triplet markings. Measure 140 has eighth notes with triplet markings. Measure 141 has eighth notes with triplet markings. Measure 142 has eighth notes with triplet markings. Measure 143 has a glissando (*gliss.*) and a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking, with a crescendo (*cresc.*) instruction.

144

cresc. *f* sempre *pizz.*

Detailed description: This system contains measures 144 to 148. It is written in bass clef. Measure 144 has a glissando (*gliss.*) and a crescendo (*cresc.*) instruction. Measure 145 has a half note and a fortissimo (*f*) dynamic marking with the instruction 'sempre'. Measure 146 has a half note. Measure 147 has eighth notes with triplet markings. Measure 148 has eighth notes with triplet markings and a pizzicato (*pizz.*) instruction.

149

f sempre *pizz.* *gliss.*

Detailed description: This system contains measures 149 to 152. It is written in bass clef. Measure 149 has a glissando (*gliss.*) and a fortissimo (*f*) dynamic marking with the instruction 'sempre'. Measure 150 has eighth notes with triplet markings and a pizzicato (*pizz.*) instruction. Measure 151 has eighth notes with triplet markings and a glissando (*gliss.*) instruction. Measure 152 has eighth notes with triplet markings and a pizzicato (*pizz.*) instruction.

153

f *arco sul II* *gliss.* *mf*

Detailed description: This system contains measures 153 to 157. It is written in bass clef. Measure 153 has eighth notes with triplet markings and a forte (*f*) dynamic marking. Measure 154 has eighth notes with triplet markings. Measure 155 has eighth notes with triplet markings. Measure 156 has a glissando (*gliss.*) and a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. Measure 157 has eighth notes with triplet markings.

158 vib. 1/4 t.

dim. *a niente* 5

Detailed description: This system contains measures 158 to 161. It is written in treble clef. Measure 158 has a half note with a vibrato (*vib.*) and a quarter rest (*1/4 t.*) instruction. Measure 159 has a half note. Measure 160 has a half note. Measure 161 has a whole rest. Dynamics are marked as *dim.* and *a niente*. A section number '5' is indicated at the end.

PAPELES DEL FESTIVAL
de música española
DE CÁDIZ

Cuaderno nº 5

Año 2012

ESPARZAS, SUSURROS Y SUEÑOS
“TALLER DE MUJERES COMPOSITORAS”

Nada

para mezzosoprano, violín, violonchelo y piano

Carme Fernández Vidal

Edita: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
Coordina: Centro de Documentación Musical de Andalucía
© de la edición: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
© Carme Fernández Vidal
I.S.M.N.: 979-0-801257-05-5
Depósito Legal: SE 4482-2012

“NADA”

Omar Jayyam (1040?-1123?)

Has recorrido el mundo palmo a palmo
y todo aquello que en el mundo viste,
es nada, nada;

Has sentido pasar como un ensalmo
músicas y palabras: cuanto oíste,
es nada, nada;

Al Universo todo lo has medido,
y el Universo en su infinita anchura
es nada, nada;

Por fin en el rincón te has escondido
de tu alcoba, y ¿qué vio tu desventura?
¡Nada, nada, nada!

NOTAS

u.c. = pedal “una corda” (pedal izquierdo)

⌋ = recitado entonado

(1) El pie izquierdo pulsa ambos pedales (tonal o central y u.c). Esto no exime de seguir aplicando el pedal sustain.

Nada

Música: Carme Fdez.-Vidal
Texto: Omar Jayyam

Sinistro ♩ = 68 ca

Mezzo-Soprano

Violin

Violoncello

Piano

Mez.

Vln.

Vc.

Pno.

6 $\bullet = 32$

Mez.

Vln. *molto espressivo e legato*
mf *mp*

Vc.

Pno. *p sub.* *mf*

-----*

11 $\bullet = 38$ *misterioso* *legato*

Mez. *mf*
Has - - - re - co - rri - do_el mun - - - do

Vln. *> p* *pp*

Vc. *p* *pp*

Pno. *pp* *mp* *mf*

16

Mez. pal - mo_a pal - - - mo *mp* y

Vln. *pp* *p*

Vc. *mf* *p*

Pno. *pp* 14:12

19

Mez. *f* to - - - do a - - - que - - - llo que_en el *mp* *meno mosso - - e libero*

Vln. *p*

Vc. *p*

Pno. *f*

Mez. *a tempo*
 22
 mun - do vis - - - - te *mf* es

Vln. *sibillino* *ppp* *sul pont* *m.o.* 5

Vc. *sibillino* *pp* 5 5 *m.o.* *mp* *dim.*

Pno. *sibillino* *pp* *pp* *mp*

Mez. *risoluto cresc.*
 25 $\bullet = 68$
 na - da na - da *mp*

Vln. *f*

Vc. *f* *p*

Pno. *sfolgorante* *f* *p* 3 3 3

8^{vb} *Leo*

30 *rit.* *molto* *a tempo*

Mez.

Vln. *mp* *pizz* *mf* *ff* *mp*

Vc. *pizz* *mf*

Pno. *f* *p sub.*

u.c.

34

Mez. *mf* Has sen - ti - - - - do pa - sar

Vln. *arco legato* *p*

Vc. *arco legato* *p*

Pno. *3*

37

Mez. *co - mo_un en - sal - mo **f** mu - si - cas*

Vln. *ff* *mf dim-* *pizz*

Vc. *ff* *mp dim-*

Pno. *mp* *3* *3* *dim- 3*

----- *

40

Mez. *mf* *y pa - la - - - - - bras* *mp*

Vln. *arco* *pp* *mp* *molto cantabile e legato*

Vc. *pp* *mp*

Pno. *pp* *3*

• = 38

44 *espressivo e angoscioso*

Mez. *mf* cuan - to_o - is - te *sf* *mp* es na - da *mf* na - da

Vln. *p*

Vc. *p*

Pno. *ff*

Leo. -----

48 ♩ = 68

Mez.

Vln. *p smansioso* sul pont

Vc. *p smansioso* sul pont

Pno.

51

Mez. *mf* Al U - ni - ver - -

Vln. *sord.* *sul tasto* *mp*

Vc. *m.o.*

Pno. *pp*

ped. tonal (1)

u.c.

54

Mez. *accel. - - - - - molto - - - - - a tempo*
so to - do lo_has me - - - - di - do

Vln. *senza sord.*

Vc. *accel. - - - - - molto - - - - - a tempo*

Pno. *mp*

ped.

57 *rit.* ----- *molto meno mosso*

Mez. *f* y_el U - ni - ver - so en su_in - fi - ni - ta_an -

Vln. *p*

Vc. *p*

Pno.

-----*

61 *a tempo*

Mez. chu - - - - - ra *mf* es

Vln.

Vc.

Pno. *mp* *mf*

3 3

Leo -----*----- Leo

63 *tenuto*

Mez. na - da *f* na - - - da

Vln. *mf* *cresc.*

Vc. *mf* *cresc.*

Pno. *mf* 7 *cresc.* 7 8va

66 *poco rit.*

Mez. *f* Por

Vln. *sf* *ff*

Vc. *sf* *ff*

Pno. *ff* *fff* 8va 8vb Leo

70 $\bullet = 38$ *strepitoso*

Mez. *fin*

Vln. *mf* 6 *cresc.* 5 6

Vc. *mf* 3 *cresc.* 3

Pno. *mf* 3 5 *cresc.* 3 5 *martellato* 5

72 *con stupore*

Mez. *mp* en el rin - cón

Vln. *ff*

Vc. *ff*

Pno. *secco ffz*

ped. *ped.* *ped.* *ped.* *ped.*

ped. tonal. *ped. sustain.*

76

Mez. *mf* te_has es - con - di - do de tu_al - co ba y

Vln. *pp*

Vc. *pp*

Pno. *mp* *p*

ped.

79 *poco rit.* ----- *a tempo* *stirando*

Mez. qué vió tu des - ven - tu - ra

Vln. *pizz* *p*

Vc. *sff* *pizz* *p*

Pno. *p ma timbrato* *f* *p* *p*

ped. *u.c.* *

83 *a tempo*

Mez. *f* Na - da *mp* na - - -

Vln. *arco* *susurrando* *pp*

Vc. *arco* *susurrando* *pp*

Pno. *mf* *p*

85 *soffocato*

Mez. da na - da

Vln. *con strepito* *f con strepito*

Vc. *f con strepito*

Pno. *f* *con tutta la forza* *8vb* *ffz*

Violin

Nada

Música: Carme Fdez.-Vidal

Texto: Omar Jayyam

Sinistro $\bullet = 68$ ca *sul pont* *m.o.* 5 *sul pont* 5 6 6

pppp *pp* *mf* molto espressivo e legato

10 $\bullet = 38$ misterioso *mp* *p* *pp* *pp*

17 *p* *p* *meno mosso* -- *e libero*

22 *ppp* *a tempo* *sibillino* *sul pont* *m.o.* 5 $\bullet = 68$

28 *f* *mp* *mf* *ff* *mp* *risoluto* *cresc* *pizz* *rit* *molto* *a tempo*

34 *p* *arco* *legato*

39 *ff* *mf* *dim* *pp* *mp* $\bullet = 38$ molto cantabile e legato *pizz* *arco*

43

48 $\bullet = 68$ *sul pont*

p smaioso

3 3 3 3 3 3 3 3

51 *sord.* *sul tasto* *accel. molto. a tempo senza sord.*

mp

57 *rit. molto meno mosso a tempo*

p

2

65 *mf cresc. sf ff* *poco rit.*

70 $\bullet = 38$ *strepitoso* 5 6 *mf cresc. ff*

74 *poco rit. a tempo*

pp

3

82 *pizz* *stirando* *a tempo* *arco* *susurrando*

p *pp*

85 *con strepito*

f

Violoncello

Nada

Música: Carme Fdez.-Vidal

Texto: Omar Jayyam

Sinistro $\text{♩} = 68 \text{ ca}$
sul pont

ppp 6 6 6 6 6

3 *m.o.*
6 *p* *cresc.* 5 *ff*

8 $\text{♩} = 32$ 3 $\text{♩} = 38$ *misterioso*
p *pp*

16 *mf* *p* *p*

21 *meno mosso e libero* *sibillino* *sul pont* *m.o.* *dim-*
pp *mp*

25 $\text{♩} = 68$ *risoluto cresc*
f *p*

30 *pizz* *rit* *molto* *a tempo* *arco* *legato*
mf *p*

35 *ff* *mp* *dim-*

40 $\text{♩} = 38$
 --- *pp* *mp*

45 $\text{♩} = 68$ *sul pont* 3 3 3
p *p smansioso*

49 3 3 3 3 3 *m.o.* 3

55 *accel... molto... a tempo* *rit... molto meno mosso a tempo*
p

62 *mf* *cresc.* *sf* *ff*

67 *poco rit* $\text{♩} = 38$ *mf* 3

71 *strepitoso* *cresc.* 3 *ff* *pp*

78 *poco rit... a tempo* *sff* *pizz* *stirando* *arco*
p

84 *susurrando* *con strepito*
pp *f*

PAPELES DEL FESTIVAL
de música española
DE CÁDIZ

Cuaderno nº 5

Año 2012

ESPARZAS, SUSURROS Y SUEÑOS
“TALLER DE MUJERES COMPOSITORAS”

Retazos

para mezzosoprano, violín, violonchelo y piano

Marisa Manchado Torres

Edita: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
Coordina: Centro de Documentación Musical de Andalucía
© de la edición: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
© Marisa Manchado Torres
I.S.M.N.: 979-0-801257-05-5
Depósito Legal: SE 4482-2012

Retazos

Score

Música y texto:
Marisa Manchado Torres

Molto sutile, Lento e sereno (♩ ca 50)

Musical score for the first system of "Retazos". The score is in 3/8 time and consists of five staves: Voice (Voz), Violin (Violin), Cello (Cello), Piano (Piano), and Bass (Basso). The key signature has one flat (B-flat). The tempo is "Molto sutile, Lento e sereno" with a quarter note equal to approximately 50 beats per minute. The dynamics are *ppp* for Violin and Cello, and *ppp* for Piano. The Cello part includes a 4^{ta} finger marking. The Piano part includes a 15^{ma} fingering. The section ends with a *Red.* (Reduction) instruction.

Musical score for the second system of "Retazos". The score is in 3/8 time and consists of five staves: Voice (Voz), Violin (Vln.), Cello (Vc.), Piano (Pno.), and Bass (Basso). The key signature has one flat (B-flat). The tempo is "Molto sutile, Lento e sereno". The dynamics are *pppp* for Voice and *ppp dolce* for Violin and Cello. The Piano part includes 15^{ma} and 8^{va} fingerings. The lyrics are "O - - - cre Re - ta - zos". The section ends with a *Red.* (Reduction) instruction.

19 *p*

Voz
en o - cre

Vln.
19

Vc.
19

Pno.
19 *sf* *p* *ppp*
15^{ma}
8^{va}
sf *p* *ppp*
Led.

29 8^{va}

Vln.
pppp

Vc.

41 *pppp* *pppp*

Voz
Á - ri - dos y se - cos.

Vln.
41 (b.c.) 8^{va}
pppp

Vc.
pppp

53 *p* *pp*

Voz

Vln. *pp*

Vc. *pp*

Pno. *pp* 15^{ma}

Poco più veloce (♩=90) *pp* *ff* *mf* *p* *poc accel.* *fff* **Violento e veloce subito**

Voz *pp* *ff* *mf* *p* *fff*
Mi-se-ra-bles mi-se-ra-bles
pizz.

Vln. *fff*
pizz.

Vc. *fff*

Pno. *fff*

Poco più lento (♩ = 60)

A tempo (♩ = 60)

campanillas

74 *mp* *rit.* *ppp* *mp*

Voz: mi-se-ra-bles Las glo-rias per-di - das

Vln. arco *mp*

Vc. arco *mp*

Pno. *mp*

Poco più veloce (♩ = 90)

82 *8va* pizz. *mf* *mf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Vln. *mf*

Vc. pizz. *mf* *sf* *sf* *sf* *sf*

87 *8va* *cresc.* *subito molto accel.* *cresc.* *subito molto accel.* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Vln. *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Vc. *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

93 $\text{♩} = 60$ *dolce* **Poco più veloce** ($\text{♩} = 80$)

Voz
y — pa — sa — das.

Vln.
pizz.
ppp

Vc.
pizz.
pp

Pno.
mp

100

Vln.

Vc.

Pno.

105 **Poco più lento**

Voz
Las pér - di - das nun - ca más ha - lla -

Vln.
8va

Vc.

Pno.

108

Voz

das, ha - lla - das, ha - lla - das nun - ca

Vln. (8^{va})

Vc.

Pno.

111

Voz

más ha - lla - das. Las glo - rias per - di -

Vln. (8^{va})

Vc.

Pno.

114

Voz

das y pas - sa - das, pa - sa - das, pa -

Vln. *(8va)* gliss.

Vc.

Pno.

Poco più veloce (♩=80)

117

Voz

sa - das. (b.c.)

Vln. *(8va)*

Vc. *pppp* *pp*

Pno. *pp* *pp*

Red.

126 **fff** *molto cresc. e acell.*

Voz (a)

Vln. **mf** *molto cresc. e acell.*

Vc. **mf** *molto cresc. e acell.*

Pno. ^{8va} **mf** *molto cresc. e acell.*

135 **mp** *dim. e rall.*

Voz (a)

Vln. *perdiéndose* **p** *dim. e rall.*

Vc. *perdiéndose* **p** *dim. e rall.*

Pno. ^(8va) *perdiéndose* **p** *dim. e rall.*

Poco più lento

143

Voz (b.c.)

Vln. *perdiéndose* campanillas

Vc. *perdiéndose* crótalos

Pno. *perdiéndose*

151 *ppp* *pp* 3" 3" 3" 3"

Voz

Vln.

Vc.

Pno.

Molto lento e dolce

hasta fin voice

163 *pppp* *pp* *molto rall. e dim.* *molto rall. e dim.* *molto rall. e dim.*

Voz

Vln.

Vc.

Pno.

pppp *pppp* *Leg.* *Leg.*

Retazos

Violin

Música y texto:
Marisa Manchado Torres

Molto sutile, Lento e sereno (♩ ca 50)

Musical notation for measures 1-9. The piece begins in 2/8 time. The first measure has a *ppp* dynamic. The melody consists of quarter notes with a slur. Dynamics include *pp* and *p*. A fermata is placed over the final note of the first phrase.

Musical notation for measures 10-18. The melody continues with quarter notes and a slur. A 3/8 time signature change occurs in measure 13. A fermata is placed over the final note of the second phrase.

Musical notation for measures 19-28. The melody continues with quarter notes and a slur. A 2/8 time signature change occurs in measure 25. A fermata is placed over the final note of the third phrase.

Musical notation for measures 29-48. The melody continues with quarter notes and a slur. An 8va line is indicated above the staff. A 4/8 time signature change occurs in measure 33. Dynamics include *pppp*. A fermata is placed over the final note of the fourth phrase.

Musical notation for measures 49-52. The melody continues with quarter notes and a slur. An 8va line is indicated above the staff. A 3/8 time signature change occurs in measure 51. Dynamics include *pp*. A fermata is placed over the final note of the fifth phrase.

Poco più veloce (♩=90)

Violento e veloce
subito

Poco più lento (♩=60)

A tempo (♩=60)

Musical notation for measures 53-72. The piece begins with a *fff* dynamic and a pizz. instruction. The melody consists of quarter notes. A *mp* dynamic and arco instruction appear in measure 61. A *rit.* instruction is present in measure 68. A fermata is placed over the final note of the sixth phrase.

Poco più veloce (♩=90)

Musical notation for measures 73-86. The melody consists of quarter notes. An 8va line is indicated above the staff. A pizz. instruction is present in measure 78. A *mf* dynamic is indicated. A fermata is placed over the final note of the seventh phrase.

cresc.

subito molto accel.

Musical notation for measures 87-94. The melody consists of quarter notes. An 8va line is indicated above the staff. A *mf* dynamic is indicated. A fermata is placed over the final note of the eighth phrase.

♩ = 60 **Poco più veloce** (♩=80)
 93 6 pizz.
ppp

Poco più lento
 105 8^{va}-

108 (8^{va}-)

111 (8^{va}-)

114 (8^{va}-) gliss.

Poco più veloce (♩=80)
 117 (8^{va}-) 2
pp

127 *mf* molto cresc. e acell.

135 *perdiéndose* *dim. e rall.*
p

143 *perdiéndose* **Poco più lento**
 campanillas
 *
 crótalos

151

3"

Molto lento e dolce

163

pp

molto rall. e dim.

Retazos

Cello

Música y texto:
Marisa Manchado Torres

Molto sutile, Lento e sereno (♩ ca 50)

Musical notation for measures 1-9. The piece is in 2/8 time. It begins with a *pppp* dynamic. The melody consists of quarter notes, with some measures containing beamed eighth notes. Dynamics include *pppp*, *p*, and *ppp*. There are hairpins indicating crescendos and decrescendos.

Musical notation for measures 10-18. The melody continues with quarter notes. A 3/8 time signature change occurs at measure 13. The dynamics are *ppp*.

Musical notation for measures 19-31. The melody continues with quarter notes. A 4/8 time signature change occurs at measure 20. A fermata is placed over measure 31. The dynamics are *ppp*.

Musical notation for measures 32-52. The melody continues with quarter notes. A fermata is placed over measure 41. The dynamics are *pppp*. The time signature changes to 3/8 at the end of the section.

Musical notation for measures 53-72. The piece is in 3/8 time. The melody consists of quarter notes. Dynamics include *ppp*. There are hairpins indicating crescendos and decrescendos. A fermata is placed over measure 72.

Violento e veloce
subito

Poco più lento (♩ = 60)

A tempo (♩ = 60)

Musical notation for measures 73-81. The piece is in bass clef. It begins with a *fff* dynamic and a *pizz.* marking. The tempo is *Violento e veloce subito*. The dynamics are *fff*. A *rit.* marking is present. The piece then transitions to *Poco più lento* with an *arco* marking and a *mp* dynamic. The tempo is *Poco più lento (♩ = 60)*. The dynamics are *mp*. There are fermatas over measures 78 and 81.

Poco più veloce (♩ = 90)

Musical notation for measures 82-86. The piece is in bass clef. It begins with a *pizz.* marking and a *mf* dynamic. The tempo is *Poco più veloce (♩ = 90)*. The dynamics are *mf*, *sf*, *sf*, *sf*, and *sf*. There are hairpins indicating crescendos.

Musical notation for measures 87-95. The piece is in bass clef. It begins with a *cresc.* marking and a *sf* dynamic. The tempo is *subito molto accel.*. The dynamics are *sf*, *sf*, *sf*, *sf*, and *sf*. There are hairpins indicating crescendos.

♩ = 60 **Poco più veloce** (♩ = 80)

93 **6** pizz. *pp*

105 **Poco più lento**

109

113

117 **Poco più veloce** (♩ = 80)

pppp *pp* **2**

127 *mf* *molto cresc. e acell.*

135 *perdiéndose* *dim. e rall.*

p

143 *perdiéndose* **Poco più lento**

8 **4**

162 **3^{ra}** **Molto lento e dolce**

ff *molto rall. e dim.*

PAPELES DEL FESTIVAL
de música española
DE CÁDIZ

Cuaderno nº 5

Año 2012

ESPARZAS, SUSURROS Y SUEÑOS
“TALLER DE MUJERES COMPOSITORAS”

Suite Lorquiana

(Poemas de Federico García Lorca)

para mezzosoprano, violín, violonchelo y piano

M^a Luisa Ozaita

Edita: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
Coordina: Centro de Documentación Musical de Andalucía
© de la edición: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
© M^a Luisa Ozaita
I.S.M.N.: 979-0-801257-05-5
Depósito Legal: SE 4482-2012

SUITE LORQUIANA

Para Alto, Violín, Violoncello y Piano

María Luisa Ozaita
(2009)

I. - La media luna

The musical score is arranged in two systems. The first system includes staves for Violín, Violoncello, Mezzosoprano, and Piano. The second system includes staves for Vln., Vcllo., Mz., and Pno. The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Lento'. Dynamics include *mf* for the Violín and *mp* for the Violoncello and Piano. The Mezzosoprano part is mostly silent, indicated by rests. The Violín part features a melodic line with slurs and ties. The Violoncello part provides a harmonic accompaniment with slurs. The Piano part features a complex accompaniment with slurs and ties. The score is numbered 6 at the beginning of the second system.

12

Vln.

Vcllo.

Mz.

Pno.

Musical score for measures 12-17. The Violin part (Vln.) features sixteenth-note runs with slurs. The Viola part (Vcllo.) has quarter notes with slurs. The Mezzo-soprano part (Mz.) is mostly rests. The Piano part (Pno.) has chords and sixteenth-note runs in both staves.

18

Vln.

Vcllo.

Mz.

Pno.

La

Musical score for measures 18-23. The Violin part (Vln.) has quarter notes with slurs. The Viola part (Vcllo.) has quarter notes with slurs. The Mezzo-soprano part (Mz.) has a single note 'La' at the end. The Piano part (Pno.) has sixteenth-note runs and chords in both staves.

23

Vln.

Vcllo.

Mz.

Pno.

lu - na va por el a - gua.

28

Vln.

Vcllo.

Mz.

Pno.

¡Có - mo es - tá el - cie - lo tran - qui - lo!

33

Vln.

Vcllo.

Mz.

Pno.

Va se - gan - do len - ta - men - te

39

Vln.

Vcllo.

Mz.

Pno.

el tem - blor vie - jo del rí -

44

Vln.

Vcllo.

Mz.

Pno.

- o mien - tras que u - na ra - ma jo -

49

Vln.

Vcllo.


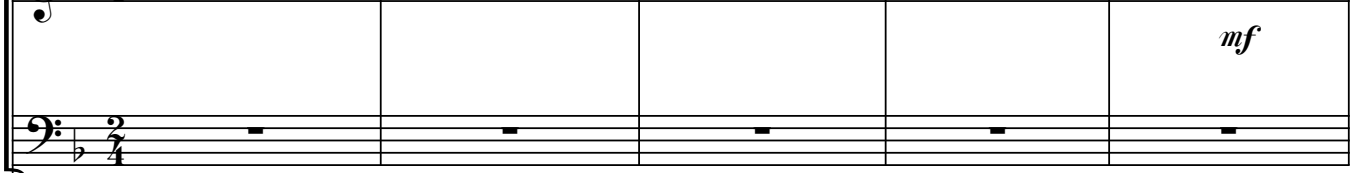
Mz.

Pno.

- ven lo to - ma por es - pe - ji - to.

II. - Nana

Tempo de berceuse


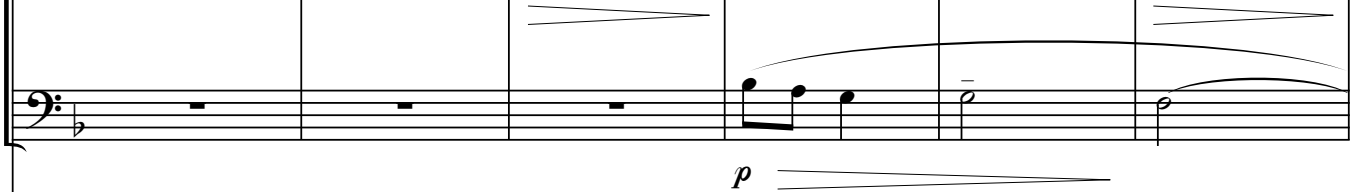
Vln. 
Vcllo. 


Tempo de berceuse

Mz. 

Tempo de berceuse

Pno. 

Vln. 
Vcllo. 

Mz. 

Pno. 

12

Vln.

Vcllo.

Mz.

Pno.

mp

mp

Detailed description: This system covers measures 12 to 16. The Violin (Vln.) part is mostly silent, with a few notes in measure 12. The Viola (Vcllo.) part features a long, sweeping melodic line that starts in measure 12 and continues through measure 16, marked with a *mp* dynamic and a hairpin indicating a crescendo followed by a decrescendo. The Piano (Pno.) part provides a rhythmic accompaniment with chords in both hands, marked with *mp* and *p* dynamics.

17

Vln.

Vcllo.

Mz.

Pno.

Con sord.

p

p

Detailed description: This system covers measures 17 to 21. In measure 17, the Violin (Vln.) part begins with the instruction "Con sord." and a *p* dynamic. The Viola (Vcllo.) part continues its melodic line from the previous system. The Piano (Pno.) part continues its rhythmic accompaniment. The dynamic *p* is also present in the Viola part in measure 21.

22

Vln.

Vcllo.

p

22

Mz.

22

Pno.

p

27

Vln.

Vcllo.

p

27

Mz.

27

Pno.

32

Vln.

Vcllo.

Mz.

Pno.

32

A - la na - na, na - na, na - na,

37

Con sord.

Vln.

Vcllo.

Mz.

Pno.

37

a - la na - ni - ta le ha - re - mos

42

Vln.

Vcllo.

Mz.

Pno.

u - na cho - ci - ta en el cam - po y en e -

47

Vln.

Vcllo.

Mz.

Pno.

- lla nos me - te - re - mos.

III. - ¡Ay qué trabajo...

Allegro tranquilo, muy rítmico

pizz.

Vln. *mf*

Vcllo. *mf*

Allegro tranquilo, muy rítmico

f

Mz.

¡Ay qué tra - ba - jo me cues-ta que -

Allegro tranquilo, muy rítmico

mf

Pno.

Vln. ⁵

Vcllo. ⁵

Mz. ⁵

- rer - te co - mo te quie - ro! Por tu a - mor me due -

Pno. ⁵

8

Vln.

Vcllo.

Mz.

Pno.

- le el ai - re, el co-ra-zón y el som - bre - ro. ¿Quién me com - pra -

12

Vln.

Vcllo.

Mz.

Pno.

- ría a mi es - te cin-ti-llo que trai - go y es - ta tris - te - za

16 *rit.* *a tempo*

Vln.

Vcllo.

Mz.

de hi-lo blan - co, pa-ra ha-cer pa - ñue-los? ¡Ay qué tra - ba - jo me

Pno.

20

Vln.

Vcllo.

Mz.

cues - ta que-rer - te co-mo te quie - ro!

Pno.

María Luisa Ozaita

SUITE LORQUIANA

Para Mezzosoprano, Violín, Violoncello y Piano

Poemas de Federico García Lorca

I. - La media luna

La luna va por el agua.
¡Cómo está el cielo tranquilo!
Va segando lentamente
el temblor viejo del río
mientras que una rama joven lo
toma por espejito.

II. - Nana

A la nana, nana, nana,
a la nanita le haremos
una chocita en el campo
y en ella nos meteremos.

III. - ¡Ay qué trabajo...

¡Ay qué trabajo me cuesta
quererte como te quiero!

Por tu amor me duele el aire,
el corazón
y el sombrero.

¿Quién me compraría a mi
este cintillo que traigo
y esta tristeza de hilo
blanco, para hacer pañuelos?

¡Ay qué trabajo me cuesta
quererte como te quiero!

SUITE LORQUIANA

Para Alto, Violín, Violoncello y Piano

María Luisa Ozaita
(2009)

I. - La media luna

Lento

Mezzosoprano

Piano

The musical score is written for Mezzosoprano and Piano. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Lento'. The Mezzosoprano part consists of a series of whole rests. The Piano part is written in a grand staff with treble and bass clefs. It starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more active treble line with eighth-note patterns and occasional chords. The score is divided into three systems, with measure numbers 5, 11, and 17 indicated at the beginning of each system.

18

La

23

lu - na va por el a - gua.

28

¡Có - mo es - tá el - cie - lo tran - qui -

32

- lo! Va se - gan - do len -

4

37

- ta - men - te

37

Detailed description: This system contains measures 4 through 37. The vocal line starts with a whole note 'ta' followed by a half note 'men' and a quarter note 'te'. The piano accompaniment features a flowing eighth-note melody in the right hand and a steady quarter-note bass line in the left hand. Measure 37 is the end of this system.

41

el tem - blor vie - jo del rí - o

41

Detailed description: This system contains measures 41 through 44. The vocal line begins with 'el' (quarter), 'tem - blor' (half), 'vie - jo' (quarter), and 'del rí - o' (quarter). A triplet of eighth notes is marked above the 'o'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Measure 44 is the end of this system.

45

mien - tras que u - na ra - ma jo -

45

Detailed description: This system contains measures 45 through 48. The vocal line starts with 'mien - tras' (half), 'que u - na' (quarter), and 'ra - ma jo -' (quarter). The piano accompaniment features a consistent eighth-note accompaniment. Measure 48 is the end of this system.

49

- ven lo to - ma por es - pe - ji - to.

49

Detailed description: This system contains measures 49 through 52. The vocal line begins with '- ven lo to - ma por es - pe - ji - to.' The piano accompaniment concludes with a final cadence in measure 52. Measure 52 is the end of this system.

II. - Nana

Tempo de berceuse

The first system of the musical score for 'Nana' consists of two staves. The upper staff is a treble clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature, containing five measures of whole rests. The lower staff is a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It contains five measures of music. The right hand plays chords with eighth-note patterns, and the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A '2º pedal' instruction is placed above the first measure of the lower staff, and a dynamic marking of *p* is placed below the first measure.

The second system of the musical score continues from the first. The upper staff contains five measures of whole rests. The lower staff contains five measures of music, continuing the chordal and accompanimental patterns from the first system.

The third system of the musical score continues from the second. The upper staff contains five measures of whole rests. The lower staff contains five measures of music. A dynamic marking of *mp* is placed above the second measure, and a dynamic marking of *p* is placed above the fifth measure.

6
16

16

21

21

p

25

25

29

29

33

A - la na - na, na - na, na - na,

33

38

a - la na - ni - ta le ha - re - mos

38

43

u - na cho - ci - ta en el cam - po y en e - lla nos me - te -

43

48

- re - mos.

48

III. - ¡Ay qué trabajo...

Allegro tranquilo, muy rítmico *f*

¡Ay qué tra - ba - jo me

mf

4 cues - ta que - rer - te co - mo te quie - ro!

7 Por tu a - mor me due - le el ai - re, el co - ra - zón y el som -

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The first system (measures 1-3) features a vocal line starting with a rest, followed by the lyrics '¡Ay qué tra - ba - jo me'. The piano accompaniment begins with a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and dotted half notes in the left hand. The second system (measures 4-6) continues the vocal line with 'cues - ta que - rer - te co - mo te quie - ro!'. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern. The third system (measures 7-9) starts with 'Por tu a - mor me due - le el ai - re, el co - ra - zón y el som -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic motif. The score includes dynamic markings such as *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte), and tempo/style markings like 'Allegro tranquilo, muy rítmico'. The key signature is B-flat major, and the time signature is 6/8.

11

- bre - ro. ¿Quién me com - pra - ría a mi es - te cin - ti - llo

14

que trai - go y es - ta tris - te - za de hi - lo blan -

17

rit. *a tempo*

-co, pa - ra ha - cer pa - ñue - los? ¡Ay qué tra - ba - jo me

17 *rit.* *a tempo*

20

cues - ta que - rer - te co - mo te quie - ro!

20

Violín

SUITE LORQUIANA

Para Alto, Violín, Violoncello y Piano

María Luisa Ozaita
(2009)

I. - La media luna

Lento

mf

6

11

16

23

29

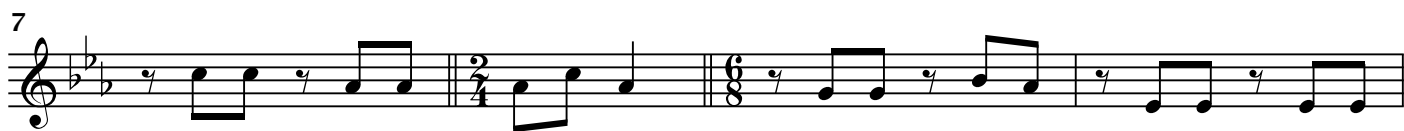
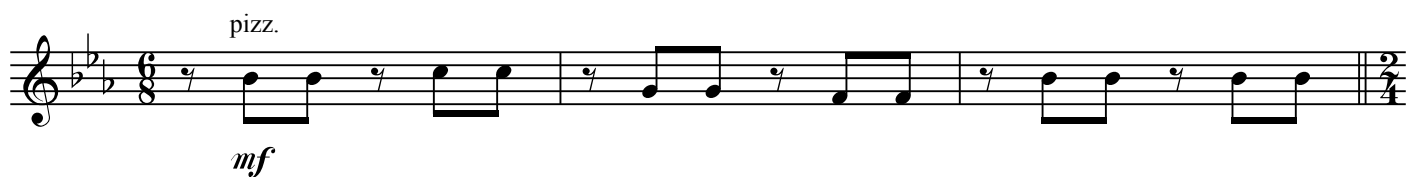
36

42

48

III. - ¡Ay qué trabajo...

Allegro tranquilo, muy rítmico



SUITE LORQUIANA - María Luisa Ozaita
 Angel Briz - 03/10

Violoncello

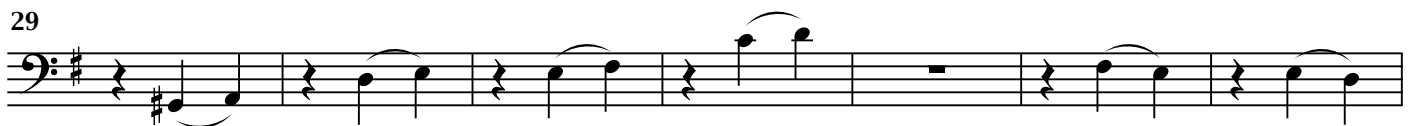
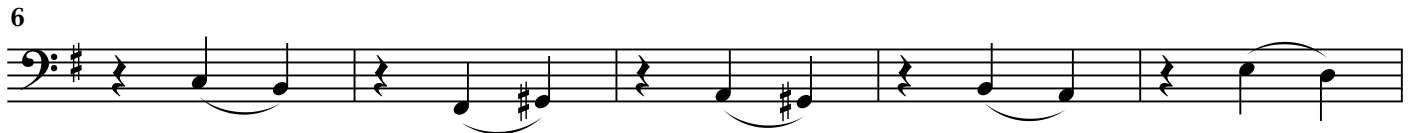
SUITE LORQUIANA

Para Alto, Violín, Violoncello y Piano

María Luisa Ozaita
(2009)

I. - La media luna

Lento



II. - Nana

Tempo de berceuse

4

Violin

mf

9

Violoncello

p

15

mp

21

p

2

26

p

2

31

p

3

38

Con sord.

p

47

p

III. - ¡Ay qué trabajo...

Allegro tranquilo, muy rítmico

pizz.

mf

4

7

11

15

rit.

18

a tempo

21

SUITE LORQUIANA - María Luisa Ozaita
 Angel Briz - 03/10

PAPELES DEL FESTIVAL
de música española
DE CÁDIZ

Cuaderno nº 5

Año 2012

ESPARZAS, SUSURROS Y SUEÑOS
“TALLER DE MUJERES COMPOSITORAS”

Ostinato Rap

(Sobre textos de W. Shakespeare)

para mezzosoprano, violín, violonchelo y piano

Diana Pérez Custodio

Edita: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
Coordina: Centro de Documentación Musical de Andalucía
© de la edición: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
© Diana Pérez Custodio
I.S.M.N.: 979-0-801257-05-5
Depósito Legal: SE 4482-2012

COMENTARIO

OSTINATO RAP es una pieza pretendidamente desenfadada, una propuesta poco ortodoxa que parte de los bellísimos y muy profundos versos de Shakespeare para fundirse con algunos elementos musicales propios de la cultura popular contemporánea. El concepto de *ostinato*, omnipresente como no en dicha música popular contemporánea, se utiliza también como puente eventual a los territorios no tan lejanos de la música antigua.

En definitiva, ¿qué enseñanza nos espera tras la experiencia de rapear a Shakespeare mientras tocamos ardientemente la pandereta?

TEXTO

Muse... Muse...

Both truth and beauty on my love depends;

So dost thou too, and therein dignified.

Muse...

Both truth and beauty on my love depends.

How can my muse want subject to invent,

While thou dost breathe, that pour'st into my verse

Thine own sweet argument, too excellent

For every vulgar paper to rehearse?

Muse! Help me!

As an unperfect actor on the stage,

Who with his fear is put resides his part,

Or some fuerce thing replete with too much rage,

Whose strength's abundance weakens his own heart;

So I, for fear of trust, forget to say

The perfect ceremony of love's rite,

And in mine own love's strength seem to decay,

O'ercharg'd with burthen of mine own love's might.

Muse...

Both truth and beauty on my love depends.

The perfect ceremony of love's rite.

The perfect ceremony of love's rite.

(W. Shakespeare, fragmentos de sus *Sonetos 101, 38 y 23*)

OSTINATO RAP

Diana Pérez Custodio
Málaga, mayo de 2010

♩ ca. 60

Voz

mf Muse... Muse... Both truth and beau-ty

Violin

Violonchelo

TAMBOR MEDIANO
mf

Piano

9

Voz

on my love de- pends; so dost thou too, and the-rein dig - ni - fied. Muse...
ff *f*

Vln.

Vlc.

Pno.

TAMBOR PEQUEÑO
f

17

Voz

Both thuth and beau-ty on my love de- pends.

p

Vln.

p *pp*

Vlc.

mp

Pno.

TRIÁNGULO

25

Voz

mf How can my muse want sub-jet to in-vent, while thou dost

Vln.

Vlc.

Pno.

p *p* CAJA CHINA*

* El pianista percutirá la caja china con la baqueta metálica del triángulo.

31

Voz

breathe, that pour'st in-to my verse thine own sweet ar-gu-ment, too ex-ce-lent for

Vln.

Vlc.

Pno.



36

Voz

(gritado)

eve-ry vul-gar pa-per to re-hearse? *f* Muse! *ff* Help me!

Vln.

Vlc.

Pno.

41

Voz

mf As an un-per-fect ac-tor on the s-tage who with his fear is put be-sides his part, or

Vln.

Vlc.

Pno.



43

Voz

some fierce thing re-plete with too much rage, whose strength's a-bun-dance wea-kens his own heart;

Vln.

Vlc.

Pno.

45

Voz

So I, for fear of trust, for-get to say the per-fect ce-re-mo-ny of love's rite; and in mine own **p**

Vln.

Vlc.

Pno.



48

Voz

love's s-trength seem to de-cay, o' - er-charg'dwith bur-then of mine own love's might. **mf** **f**

PANDERETA **f** **p**

Vln.

Vlc.

Pno.

mp **pp subito** **f vehemente**

mp **pp subito** **f vehemente**

51

Voz *f p f p f p f p f p*

Vln.

Vlc.

Pno. *ff* Muse... Both truth and beau - ty on my love de -



56

Voz *f p f p f p f p f p* *mf* The

Vln. *ff f mf*

Vlc. *ff f mf*

Pno. pends. *ff f mf*

(Cluster lo más amplio posible)

Musical score for measures 62-65. The score includes parts for Voice (Voz), Violin (Vln.), Viola (Vlc.), and Piano (Pno.).

Voz: *f p f p f p f p*
per-fect ce-re-mo-ny of love's rite.

Vln.: *mp p*

Vlc.: *mp p*

Pno.: *mp p*



Musical score for measures 66-69. The score includes parts for Voice (Voz), Violin (Vln.), Viola (Vlc.), and Piano (Pno.).

Voz: *f p f p f*
(susurrado)
P The per-fect ce-re-mo-ny of love's rite.

Vln.: *pp ppp*

Vlc.: *pp ppp*

Pno.: *pp ppp*

PAPELES DEL FESTIVAL
de música española
DE CÁDIZ

Cuaderno nº 5 Año 2012

ESPARZAS, SUSURROS Y SUEÑOS
“TALLER DE MUJERES COMPOSITORAS”

Aleph (κ)

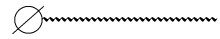
para mezzosoprano, violín, violonchelo y piano

Iluminada Pérez Frutos

Edita: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
Coordina: Centro de Documentación Musical de Andalucía
© de la edición: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
© Iluminada Pérez Frutos
I.S.M.N.: 979-0-801257-05-5
Depósito Legal: SE 4482-2012

Signos utilizados

General



Trino microintervalo (un cuarto de tono o aún menor)



Sólo aire



Mitad aire, mitad sonido



Sonido

Micro-intervalos



$\frac{1}{8}$ Tono $\frac{1}{4}$ Tono $\frac{1}{8}$ Tono $\frac{1}{2}$ Tono $\frac{1}{8}$ Tono $\frac{3}{4}$ Tono

Octavos de tono ($\frac{1}{8}$)
Cuartos de tono ($\frac{1}{4}$)
Medio tono ($\frac{1}{2}$)
Tres cuartos de tono ($\frac{3}{4}$)

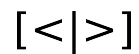
Reguladores



Crescendo desde el mínimo nivel posible



Diminuendo al mínimo nivel posible



Reguladores “ad libitum”

Calderones



Breve

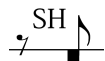


Normal



Largo

Voz



Ruido de aire sobre el sonido “SH”

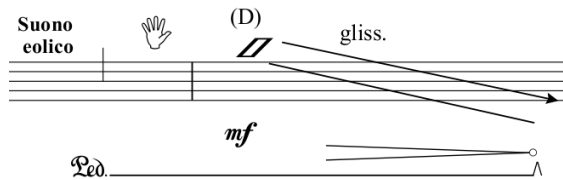
Piano



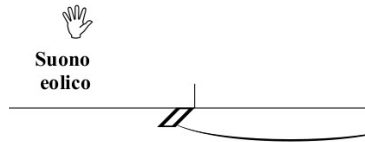
Ruido de aire sobre el sonido "SH"



Pizzicato mandolino



Glissando descendente con la yema de los dedos sobre el autoarpa

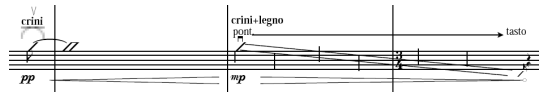


Deslizar la palma de la mano sobre las cuerdas graves imitando el sonido eólico



Pulsar las teclas lentamente sin emisión del sonido

Cuerda



flaut. pont.
Crine + legno



Tonlos: tocar sin sonido pasando el arco directamente sobre el puente mientras la mano izquierda tapa ligeramente las cuerdas

Tonlos imitando el sonido de las olas. Colocar la mano izquierda - “sul tasto”, presionando ligeramente las cuerdas para evitar la vibración de las cuerdas. A continuación glissando descendente imitando el oleaje

Ruido de aire sobre el sonido “SH”

Posición de casi armónico

- **Flautatto:** Sin apenas presión (entre presión normal y presión armónica)
- **Sul ponticello:** Sobre el puente
- **Crine e legno:** Tocar con las cerdas y la madera del arco

Posición normal

Armónico (ARM)

Aleph (α)

para Ensemble (2010)

Iluminada Pérez Frutos

♩ = 52-58

Voice

Piano

Violin

Violoncello

Suono "secreto"

pp sempre

Suono "secreto" arco lentissimo

ppp

ST → N

ppp

10

Voice

Pno.

Vln.

Vc.

A - - - leph

SP

ST → N

pp

ppp

pp

ppp

ppp

16

Voice

A - - - - - leph A leph

Pno.

Vln.

Vc.

SP → ST → SP → ST → senza trem. → N

trem. leggeriss. alla punta

pp *ppp* *pp* *ppp*

accel. rall.

Parlato susurrato

22

Voice

SH

ppp *p*

Pno.

Suono eolico

(D) gliss.

mf

Ped.

Vln.

flautato pont

ppp

trem. leggeriss. alla punta poco a poco senza trem.

Suono eolico crini

crini+legno

SP → ST

pp *p* *f*

28 **A tempo**

Pno. *pp sempre* Suono "segreto"

Vln. **A tempo** col legno battuto ST *p* col legno battuto SP *p* battuto SP *p* N Suono "segreto" ord V

Vc. Suono "segreto" arco lentissimo ord *ppp* *pp* *ppp*

allargando ----- **A tempo**

Voice 33 A - leph Ei - ja

Pno. *ppp*

Vln. dolce espress., ma intenso SP ST N *pp* *ppp*

Vc. *pp* *ppp*

38

Voice

Ei - - já yash - vá - ba -

Pno.

Vln.

Vc.

f *fp* *pp* *mf*

Intenso/molto vib. sempre
Igualar tímbricamente al violoncello

sempre molto vib.

sempre molto vib.

3

43

Voice

dad ha - ir ra - ba - ti am hai - tá

Pno.

Vln.

Vc.

gliss.

3

C.II

48

Voice

hai - - tá

Pno.

Vln.

Vc.

fp

fp

53

Voice

Ke - - al - ma - ná ra - ba - tí ba - go -

Pno.

Vln.

Vc.

fp

mf

p

f

66

Pno.

Vln.

Vc.

mf *f* *p* *poco f*

poco *f* *poco*

3

5

molto vib.

8va

ST

70

Voice

Pno.

Vln.

Vc.

Parlato susurrato

p

A - leph

Suono "segreto"

ppp

flaut. SP

N ord Suono "segreto"

ST

flaut. SP

pp *ppp* senza dim.

N ord Suono "segreto"

ppp senza dim.

74

Voice

A - leph

Vln.

flaut. pont.

ord.

Vc.

ppp

pp

gliss.

79

Voice

SH

ppp

pp

Pno.

Suono eolico

p

poco f

morendo

Vln.

crini

Tonlos Suono eolico

p

f

p

ff

LUNGA

morendo

Vc.

Tonlos Suono crini eolico

f

p

f

p

ff

LUNGA

morendo

PAPELES DEL FESTIVAL
de música española
DE CÁDIZ

Cuaderno nº 5

Año 2012

ESPARZAS, SUSURROS Y SUEÑOS
“TALLER DE MUJERES COMPOSITORAS”

Oye: Yo era como un mar dormido...

para mezzosoprano, violín, violonchelo y piano

Rosa M^a Rodríguez Hernández

Edita: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
Coordina: Centro de Documentación Musical de Andalucía
© de la edición: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
© Rosa M^a Rodríguez Hernández
I.S.M.N.: 979-0-801257-05-5
Depósito Legal: SE 4482-2012

Oye: Yo era como un mar dormido...

Música: Rosa María Rodríguez Hernández
Texto: Alfonsina Storni

Lento

Mezzo-Soprano

Violin

Violoncello

Piano

b.c (boca cerrada)

pp

pp gliss. lento

gliss. lento

Mez.

Vln.

Vc.

Pno.

4

3

gliss.

gliss.

pp

gliss.

4

3

4

4

8 $\text{♩} = \text{ca. } 52$

Mez. *mp* tr 3
O ye: yo

Vln. 5 3 3 3 3 5 p
mp f *sfz* *sfz* *mf* 5 p

Vc.

Pno. *mp* 3 3 3 3 3 3

11 3 3
e ra co mo un mar dor

Mez.

Vln. 11 3 4

Vc. 3 4

Pno. 11 *sva* 3 3 3 3 3 3 3 4

Mez. *mi* *do*

Vln.

Vc. *mp*

Pno. *mp* *loco* *ff* *mf* *mp*

Mez.

Vln. *mf* *f* *pp* *p* *f*

Vc.

Pno. *l.v.*

Mez.

Vln.

Vc.

Pno.

Mez.

Vln.

Vc.

Pno.

Me des per tas te _____ y

Mez. *la tem_____pes tad ha es ta_____lla do_____*

Vln.

Vc. *mp*

Pno. *secco secco f*

Mez.

Vln. *f p p f*

Vc. *f*

Pno. *f mf*

Mez.

Vln.

Vc.

Pno.

Mez. (Mezzo-soprano): Rests in both measures.

Vln. (Violin): Measure 30 has a triplet of eighth notes (5) and a triplet of sixteenth notes (3). Measure 31 has a trill (tr) and a sixteenth-note triplet (6). Dynamics: *p* to *f*, *p* to *fp*.

Vc. (Violoncello): Measure 30 has a half-note chord. Measure 31 has a sixteenth-note triplet (6) and a half-note chord. Dynamics: *p*.

Pno. (Piano): Measure 30 has a half-note chord (*mf*). Measure 31 has a half-note chord (*mf*).

Mez.

Vln.

Vc.

Pno.

Mez. (Mezzo-soprano): Rests in all three measures.

Vln. (Violin): Measure 32 has a half-note chord (*ff*) and a half-note chord (*p*). Measure 33 has a half-note chord (*mf*). Measure 34 has a half-note chord (*mf*). Dynamics: *ff* to *p*, *mf*.

Vc. (Violoncello): Measure 32 has a half-note chord (*mf*). Measure 33 has a half-note chord (*mf*). Measure 34 has a half-note chord (*mf*).

Pno. (Piano): Measure 32 has a half-note chord (*ff*) and a half-note chord (*f*). Measure 33 has a half-note chord (*mp*) and a half-note chord (*mf*). Measure 34 has a half-note chord (*mf*) and a half-note chord (*mf*). Dynamics: *ff*, *f*, *mp*, *mf*.

Mez. 35 *p* Sa cu do

Vln. 35 *pp* 3 *tr*

Vc. *pp* *mp*

Pno. 35 (8va) locc 7:8 l.v.

Mez. 38 *f* mis o las hun do

Vln. 38 *fp* *mf* decr. 3

Vc. 3 *mf* 3

Pno. 38

Mez. 41 *5:4* *3* *3* *3*
 mis bu _____ ques su bo al cie _____ lo y cas ti go es tre

Vln. 41 *pp* *3*

Vc. *5:4* *3* *3*

Pno. 41

Mez. 44 *llas,*

Vln. 44

Vc. 44

Pno. 44 *Ad libitum* *Pausa Breve* *l.v.*

45 **A Tempo**

Mez.

Vln.

Vc.

Pno.

48

Mez.

Vln.

Vc.

Pno.

Mez.

Vln.

Vc.

Pno.

51

mf

3

3

6

7:8

p

f

Mez.

Vln.

Vc.

Pno.

54

mf

3

3

3

3

3

b.c.

f

ff

p

cresc.

p

cresc.

2/4

Mez. 57 *p cresc.* *mf* *pizz.* me a ver gien

Vln. *p cresc.* *mf* *pizz.*

Vc. *p cresc.* *mf* *pizz.*

Pno. *mf*

Mez. 61 zo y es con do en tre

Vln. *arco* *p cresc.*

Vc. *arco* *p cresc.*

Pno. *mp* *pp*

Mez. *65*

3 *3* *3* *3* *3*

mis — plie — gues, — en lo quez co —

Vln. *65* *pizz.* *arco*

p cresc.

Vc. *pizz.* *arco*

p cresc.

Pno. *65*

5 *mp*

3 *3* *3*

Mez. *70*

3 *3* *3*

y — ma to — mis — pe — ces — No me mi res con

Vln. *70* *p cresc.* *f* *gliss.* *gliss.*

Vc. *p cresc.* *p*

Pno. *70*

3

Mez. 74 mie do tú lo has que ri do b.c

Vln. gliss. 3 pp gliss. lento

Vc. gliss. lento 3

Pno.

Mez. 78

Vln. 78

Vc. 78

Pno. 78

PAPELES DEL FESTIVAL
de música española
DE CÁDIZ

Cuaderno nº 5

Año 2012

ESPARZAS, SUSURROS Y SUEÑOS
“TALLER DE MUJERES COMPOSITORAS”

Nudos

para mezzosoprano, violín, violonchelo y piano

Dolores Serrano Cueto

Edita: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
Coordina: Centro de Documentación Musical de Andalucía
© de la edición: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
© Dolores Serrano Cueto
I.S.M.N.: 979-0-801257-05-5
Depósito Legal: SE 4482-2012

Nudos

Dolores Serrano Cueto
2009-2010

4/4 Lento ♩=54

Mezzo-soprano

casi gritando *gliss.*

lo más agudo posible sonando a "gallo"

Ah - *mp* < *f* Ah - *mp* < *ff* Ah - *f*

bajada 4 cuerdas, desde el sonido más agudo

Violin

mf < *p*

Violoncello

p < *mp* < *mf*

Piano

empieza en el sonido más grave

Ped. *f*

7 accel. . 9 *gliss.*

Vln. *mf*

Vc. *mf* 7 *gliss.*

Pno.

bajar tecla sin sonido

ppppp
Ped.

16

M-S.

Vln.

Vc.

Pno.

ppp

gliss.

mf

gliss.

tr

gliss.

gliss.

mf

7

ff

19

M-S.

Vln.

Vc.

Pno.

lo más agudo posible

gliss.

Ah

mf

$\text{♩} = 60$

accel.

p

p

p

p

5

5

5

p

Ped.

♩=66 **accel.**

21 "como canturreando, hasta el 24"

M-S. (elegir — vocales o silabas ad libitum, hasta cp 24)
p

Vln. DETACHÉ (a punta d'arco)

Vc. DETACHÉ (a punta d'arco)

Pno. *p*

♩=72 **accel.** ♩=78 **accel.**

22

M-S.

Vln.

Vc.

Pno.

24 rit. $\text{♩} = 88$ (tempo primo)

M-S.

Ah... - *ppp* SUL TASTO (sul E)

Vln. *p* SUL TASTO SUL ponticello

Vc. *p* 7

Pno. rit.

27

boca abierta b.cerrada b.semiabierta (casi susurrando)

M-S. En so - le - dad Van for -

(nat) *p espress.*

Vln. *p* *pp*

Vc. pizz. arco (nat) pizz.

Pno. *p* *p*

(natural) rit.

30

M-S. *- mán - do se. Ah Ah Ah A-ho-gán-do-te es - tan.*

Vln. *arco*

Vc. *pp*

Pno. *5*

$\text{♩} = 80$ 2
4

33

M-S. *Se van fo - man - do nu - dos.*

Vln. *pp molto legato*

Vc. *p*

Pno. *pp*

Ped. ^

39 "como canturreando, hasta el 54)

M-S. (vocales abiertas *mf* ad libitum hasta - - - cp54)

Vln. *mf*

Vc. *mf*

Pno. *mf*

43

M-S. So - lo

Vln. *mf*

Vc. MARTELLATO al tallone

Pno. *mf*

47

M-S. Nu - dos *mf*

Vln. pizz. arco

Vc. pizz. arco (nat)

Pno.

Lento ♩=54

52

M-S. Ah - lo más agudo posible, sin "gallo"

Vln. pizz. arco

Vc. pizz. arco

Pno.

2/4 4/4

p *p* *p*

56 $\frac{1}{4}$ suspiro

M-S. Ah *mp* — *ff* A *p* Ah!

Vln.

Vc.

Pno. $\frac{1}{4}$ dentro del arpa, con las manos *pp*

pp
Ped. — \wedge

60 $\frac{2}{4}$ parlato

M-S. A Ah Ah!

Vln. arco

Vc. gliss. gliss.

Pno. gliss. (idem anterior, añadiendo gliss) $\frac{2}{4}$

Ped. — \wedge

64 $\frac{2}{4}$ *tr* *tr*

M-S. *!dueee - - leen!*

Vln. *gliss.*

Vc. *gliss.*

Pno. $\frac{2}{4}$ dentro del arpa, gliss desde lo más grave subiendo en la cuerda con baqueta de goma *pp*

Ped.

67 $\frac{4}{4}$ $\text{♩} = 72$

M-S. *Ah!*

Vln. *gliss.* *pizz.* *arco* *pp*

Vc. *gliss.* *ff* *pizz.* *arco* *pp*

Pno. *idem anterior, añadiendo "retroceso" en la zona aproximada* $\frac{4}{4}$ *pp*

pp

Ped.

70

M-S. *la so - - le - - dad, !do -*
f

Vln.

Vc.

Pno.

73

M-S. *lor!*
Ah
mp \rightarrow *f*

Vln. *arpeggio 4 cuerdas detras del puente*

Vc. *arpeggio 4 cuerdas detras del puente*

Pno. *gliss.*

77 accel. . . .

M-S.

Vln.

Vc.

Pno.

81 ♩=76 accel. . ♩=84 ♩=72

M-S.

Vln.

Vc.

Pno.

86

M-S. 
dad yos-cu - ri - dad En la

Vln. 

Vc. 

Pno. 

92

M-S. 
os-cu-ri- dad E-es - pe - ran-do la luz

Vln. 

Vc. 

Pno. 

98

M-S. *pp* Van for - mán do se

Vln.

Vc.

Pno. *pp*

Ped. \wedge

Ah, ah, ah...
 Oscuridad
 Ah...
 En soledad van formandose.
 Ah, ah, ah...
 Ahogandote estan.
 Se van formando nudos
 Solo
 Nudos
 Ah, ah...
 A...
 Ah...
 Duelen
 Son como nudos.
 Ah. En la soledad. Dolor.
 Son como nudos. Te van atando ah

En soledad y oscuridad.

En la oscuridad. Esperando la luz.
 Van formandose

NOTAS

Cps 1 y 2: bajada de las 4 cuerdas, desde el sonido más agudo

Cps 3: clusters piano, empezar en el sonido más grave, utilizar antebrazos

Cps 8: bajar teclas sin que suenen (la indicación ppppp es para hacerse una idea). Mantener pedal.

Cps. 57: dentro del arpa, con las manos, "redoble". La altura escrita es una aproximación de dónde tocar. El fragmento siguiente realizarlo en los mismos lugares, añadiendo gliss (con las uñas si es posible) entre figuras.

Cps. 66: dentro del arpa, gliss desde lo más grave subiendo en la cuerda con baqueta de goma: se debe tocar solo en la zona más grave, comenzando por la zona más cercana al teclado y alejándose.. Se puede tocar en varias cuerdas, haciendo una especie de zig-zag.

Cps. 74: el acorde agudo de la segunda parte del compás es para tener una aproximación... el gliss si es posible en todas las cuerdas-

CUERDAS

♭ 1/4 descendente

(nat) Tocar de forma natural con el arco

↑ llegar al sonido más agudo posible

° cuerdas al aire

PAPELES DEL FESTIVAL
de música española
DE CÁDIZ

Cuaderno nº 5

Año 2012

ESPARZAS, SUSURROS Y SUEÑOS
“TALLER DE MUJERES COMPOSITORAS”

Poemas Andalusís

para mezzosoprano, violín, violonchelo y piano

Mercedes Závala Girones

Edita: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
Coordina: Centro de Documentación Musical de Andalucía
© de la edición: JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Cultura y Deporte.
© Mercedes Závala Girones
I.S.M.N.: 979-0-801257-05-5
Depósito Legal: SE 4482-2012

Poemas Andalusís

Mercedes Zavala

I

LLuvia sobre el río

Mezzo-Soprano

Violin

Violoncello

Piano

$\text{♩} = 70$ (ca.)

poco rit. -

non pesante

p dolce e legato

pp

Mezzo

Vln.

Vc.

Pno.

a tempo

pp

p dolce e legato

pp

p dolce e legato

7

Mezzo

Vln.

Vc.

Pno.

9

Mezzo

Vln.

Vc.

Pno.

La ma - no de los vien - tos rea - lí - za fi - nos tra -

mp

p

p

10

Mezzo

ba - jos — deor fe - breen el rí - o —

Vln.

Vc.

Pno.

11

Poco piu mosso

Mezzo

on - du - la - doen mil a - rru - gas —

Vln.

Vc.

Pno.

12

Mezzo

ah!

Vln.

Vc.

express.

Pno.

dim.

14

Mezzo

Vln.

Vc.

Pno.

16 poco rit. -----, *A tempo*

Mezzo

Vln.

Vc.

Pno.

pp flutando

pp pizz.

pp flutando

pp

p

pp

19

Mezzo

Vln.

Vc.

Pno.

mp Y siem-pre — queha —ter-mi-na-do — de for-jar las ma-llas

arco

p

arco

p

pp

pp Una corda

21

Mezzo

deu na lo - ri - ga — la llu - via - vie - ne aen - la - zar - las con

Vln.

Vc.

Pno.

22

Mezzo

sus cla - vi - llas — ah...

Vln.

Vc.

Pno.

24 *dim. siempre*

Mezzo

Vln.

Vc.

Pno.

26

Mezzo

Vln.

Vc.

Pno.

Duración aprox.: 3'20"

Rivas Vaciamadrid, octubre de 1995

Poemas Andalusís

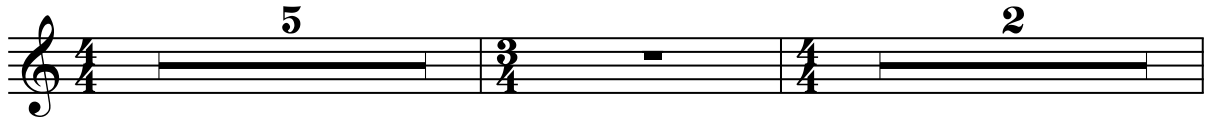
Mercedes Zavala

Mezzo-Soprano

I

LLuvia sobre el río

♩ = 70 (ca.)



La ma - no ___ de los vien - tos ___ rea - li - za fi - nos tra -



ba - jos ___ deor fe - breen el rí - o ___



on - du - la - doen mil a - rru - gas ___ ah! ___



dim.



15

poco rit. -----,

17

Y siem-pre — queha — ter-mi-na-do — de for-jar las ma-llas —

21

— deu na lo-ri-ga — la llu-via-vie-ne aen-la-zar-las con

22

sus cla-vi-llas —

ah...

24

dim. siempre

25

26

Poemas Andalusís

Mercedes Zavala

Violin

I

Lluvia sobre el río

$\text{♩} = 70$ (ca.) *A tempo*

pp *p* dolce e legato

7

p

11 *Poco piu mosso*

dim.

15 *poco rit.* *A tempo*

pp flutando *pp*

20 arco

p

25 dim. sempre

dim. sempre

Violoncello Poemas Andalusís

Mercedes Zavala

I

Lluvia sobre el río

$\text{♩} = 70 \text{ (ca.)}$

Musical notation for measures 1-5. Measure 1 starts with a 3-measure rest. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 4/4. Dynamics include *pp* and *p*. Performance instructions include *dolce e legato*.

Musical notation for measures 6-9. Measure 6 starts with a 3-measure rest. The time signature changes to 3/4. Dynamics include *p*.

Musical notation for measures 10-13. The tempo marking is *Poco piu mosso*. Dynamics include *express.* and a triplet of 3 notes.

Musical notation for measures 14-17. The tempo marking is *poco rit.*. Dynamics include *dim.* and *pp flutando*. The notation includes a change to treble clef and back to bass clef.

Musical notation for measures 18-21. The tempo marking is *A tempo*. Dynamics include *pizz.*, *pp*, and *p*. The instruction *arco* is present.

Musical notation for measures 22-25. Dynamics include *dim. siempre* and a triplet of 3 notes.

Musical notation for measures 26-29. Dynamics include *pp* and *p*.